

COMITÉ DE TRAVAIL SUR LA PLANIFICATION PARTICIPATIVE DU CENTRE-VILLAGE

Compte-rendu de la réunion du 14 juillet 2009

PARTICIPATIVE PLANNING OF THE CENTRE VILLAGE WORKING COMMITTEE

Minutes of the July 14, 2009 Meeting

PRÉSENTS / PRESENT

Membres / Members:

Stephen Woodley, Todd Evans, Caryl Green, Meriel Bradford, Luc Poulin (conseiller municipal, quartier 1), Francine Dalphond

Personnes ressources / Resource people:

Stéphane Doré (Directeur du service de l'urbanisme et du développement durable)

Charles Cardinal (Chef des communications)

Mélina Patry (Secrétaire de direction du service de l'urbanisme et du développement durable)

ABSENTS / REGRETS

Charles St-Pierre, Carol Martin, George Claydon

	Qui / Who	Quand / When
<p>Choix de l'animateur / Choice of a facilitator</p> <p>1. La firme <i>Aecom – Tecsub plus Simbal</i> a été choisie pour tenir le rôle d'animateur / consultant. Nous allons travailler avec monsieur Patrick G. Déoux de Aecom-Tecsub et monsieur Paul Turpin de Simbal.</p> <p>The firm <i>Aecom – Tecsub plus Simbal</i> has been chosen as a facilitator / consultant. We will work with Mr. Patrick G. Déoux from Aecom-Tecsub and Mr. Paul Turpin from Simbal.</p> <p>2. Une date est fixée pour la tenue d'une réunion avec les animateurs; le 23 juillet 2009 de 13h00 à 15h30. Tous les membres du comité devraient être présents. Cette réunion se tiendra à l'Hôtel de Ville. Beaucoup de questions seront posées aux membres du comité, ce sera aussi l'occasion pour le comité de poser des questions aux animateurs. Veuillez confirmer votre disponibilité dès que possible auprès de Stéphane Doré.</p> <p>A date has been set for a meeting with the facilitators; July 23, 2009 from 1 pm to 3:30 pm. All members of the committee must be present. This meeting will be held at the Town Hall. Many questions will be asked to members of the committee, it will also be an opportunity for members to ask questions to facilitators. Please confirm your presence with Stéphane Doré as soon as possible.</p> <p>3. Les membres doivent faire une liste des personnes clés qui devraient être présentes lors de rencontres participatives et communiquer cette liste aux animateurs.</p> <p>Members must make a list of key people that shall be present during</p>	<p>Tous / All</p> <p>Tous / All</p>	<p>Le plus rapidement possible / As soon as possible</p> <p>Le plus rapidement possible / As soon as possible</p>

<p>participative meetings and provide the facilitators with this list.</p> <p>4. Un document a été préparé par le CLD au sujet de la situation socio-économique, des copies seront préparées par Mélina et distribuées aux membres à la prochaine réunion.</p> <p>A document was prepared by the CLD regarding the socio-economic situation; copies will be prepared by Mélina and distributed to the members at the next meeting.</p> <p>5. Il serait important d'avoir une synthèse de ce qui a été fait et où en sont les décisions au sujet d'un futur système de traitement des eaux usées. Stéphane doit rencontrer Paul St-Louis à ce sujet et rédiger un court document qui pourra être transmis aux membres et aux animateurs.</p> <p>It would be important to have a synthesis of what was done and where about we are in the decision process regarding a future waste water management system. Stéphane must meet with Paul St-Louis on this matter and write a short document that will be handed to members and facilitators.</p> <p>6. Il serait préférable de parler de l'automne au lieu de mentionner le mois de septembre lorsque nous parlons d'échéancier.</p> <p>It would be more appropriate to talk about the fall instead of mentioning the month of September when talking about a timeline.</p> <p>Mise à jour du site Web / Website update</p> <p>9. Les membres peuvent maintenant utiliser leur adresse courriel reliée au site Web soit prénom.nom@visioncentrevillage.ca, les courriels envoyés à cette adresse seront réacheminés aux courriels personnels des membres. Lorsque vous répondez, c'est votre adresse personnelle qui apparaîtra.</p> <p>Members can now use their email address that is related to the Web site, firstname.lastname@visioncentrevillage.ca, emails sent to this address will be re-sent to member's personal emails. When you reply to emails, it is your personal address that will appear.</p> <p>10. La promotion du site Web sera faite dans le LowDown, sur les babillards de la municipalité, sur le site Internet de la Municipalité et dans le bulletin municipal qui sera envoyé sous peu. Une lettre signée par George Claydon sera envoyée aux organismes communautaires pour les informer au sujet du site Web.</p> <p>Promotion of the Web site will be done in the LowDown, on municipal bulletin boards, on the Municipality's Web site and in a municipal newsletter that will be sent soon. A letter signed by George Claydon will be sent to community organizations to inform them about the Web site.</p> <p>11. Le bulletin municipal devra être transmis aux animateurs.</p> <p>The municipal newsletter shall be transmitted to facilitators.</p> <p>12. Une section «Question de la semaine» a été créée sur le site, les résidents pourront donner leurs commentaires en répondant à la question.</p>	<p>Mélina Patry</p> <p>Stéphane Doré</p> <p>Tous / All</p> <p>Charles Cardinal / George Claydon</p> <p>Charles Cardinal</p>	<p>Avant la prochaine rencontre / before next meeting</p> <p>Dans les prochaines semaines / In the next few weeks</p>
--	---	---

<p>Cette question sera changée aux deux semaines.</p> <p>A "Question of the week" section has been created on the site; residents will be able to give their comments by answering this question. The question will be changed every other week.</p> <p>13. Charles St-Pierre fera les mises à jour du site Web. Charles St-Pierre will do the updates on the Web site.</p> <p>14. Les membres peuvent continuer à envoyer de l'information pour le site Web, des réponses aux questions, des questions qu'ils reçoivent de résidents, des idées, etc. Members can keep sending information for the Web site, answers to questions, questions they receive from residents, ideas, etc.</p> <p>15. Mettre sur le site Web l'information sur la firme qui a été choisie pour l'animation - Tecsuit. Put on the website information about the firm that was chosen for facilitating – Tecsuit.</p> <p>16. Transmettre aux animateurs le document de Rue Principale. Give to facilitators the Rue Principale document.</p> <p>17. Vérifier s'il serait possible de traduire de document de Rue Principale en anglais. Verify if it would be possible to have the Rue Principale document translated in English.</p> <p>Observateurs</p> <p>18. Le comité a choisi d'émettre certaines règles relatives à la présence aux réunions d'observateurs. 1- Les membres doivent informer au préalable tout observateur potentiel du mandat du comité et de la nature des travaux effectués durant les réunions. 2- Avant le jour de la réunion, l'observateur doit prévenir les membres du comité de sa venue. 3- Pendant la réunion, il doit se présenter au comité et accepter de ne pas intervenir. The committee has chosen to follow certain rules in respect to the presence of observers at the meetings. 1- Members must first inform every potential observer of the mandate of the committee and the nature of the work that is done during meetings. 2- Before the day of the meeting, the observer must inform the committee member of his/her presence. 3- During the meeting, he/she must present himself/herself to the committee and agree not to intervene.</p>	<p>Charles St-Pierre</p> <p>Tous / All</p> <p>Charles Cardinal</p> <p>Stéphane Doré</p> <p>Stéphane Doré / Charles Cardinal</p>	<p>Le plus rapidement possible / As soon as possible</p> <p>Prochaine rencontre / Next meeting</p> <p>Le plus rapidement possible / As soon as possible</p>
--	---	---